



Reg. No. :

Name :

III Semester B.A./B.Sc. Degree (CCSS – Supple./Improv.)

Examination, November 2015

COMMON COURSE IN ARABIC

3 A09 ARB : Translation and Communication in Arabic

(2012-13 Admn.)

Time : 3 Hours

Max. Weightage : 28

Weightage : 1 each (4x1=4)

أجب عن أربعة من الأسئلة الآتية :

1. ما الفرق بين الترجمة التبعية والترجمة الفورية ؟
2. ما هي الكتب المنقولة الشهيرة في عصر العباسيين ؟
3. ما هي أقسام الترجمة الشفوية ؟
4. ما معنى كلمة "الترجمة" لغة واصطلاحاً ؟
5. ماذا يجب على المترجم ؟
6. ما الفرق بين الترجمة العلمية والترجمة الأدبية ؟
7. أذكر ثلاثة من أهميات الترجمة ؟

Weightage : 1 each (2x1=2)

أكتب المعادلات الإنجليزية للكلمات الآتية :

8. شهادة الميلاد – إقليم – حكومة – سيورة.
9. عطلة – امتحان – طائرة – حجز.

Weightage : 1 each (2x1=2)

أكتب المعادلات العربية للكلمات الآتية :

- | | | | | |
|-----------|-----------|----------|---------|-----|
| a) Ticket | b) Cash | c) Mark | d) Visa | 10. |
| a) Export | b) Sample | c) Goods | d) Tax | 11. |



Weightage : 1 each (2x1=2)

إختر الكلمة الإنجليزية المناسبة من القوسين :

12. (ا) رَصِيدٌ (Discount – Balance – Loan – Fees)

(ب) سَحَبٌ (Paste – Cut – Edit – Drag)

(ج) شاشة (Some – Size – Monitor – Mouse)

(د) مُدِيرٌ (Controller – Governor – Director – Printer)

13. (ا) بِياناتٌ (Document – Data – Font – Veto)

(ب) دَخَلَ (Fees – Profit – Capital – Income)

(ج) حَقِيبة (File – Suitcase – Bag – Luggage)

(د) جَامِعَة (University – College – Institute – School)

Weightage : 1 each (2x1=2)

إختر الكلمة العربية المناسبة من القوسين :

14. (ا) Chalk (خريطة – طبشورة – سبورة)

(ب) Lecturer (عميد – أستاذ – محاضر)

(ج) Secondary (روضة – ثانوية – إعدادية)

(د) Village (قرية – مدينة – ولاية)

15. (ا) Brother (أب – أخ – جد)

(ب) District (مقاطعة – عاصمة – بلدية)

(ج) Payment (مقدم – دفع – فائدة)

(د) Ministry (قوانين – تعليمات – وزارة)

Weightage : 1 each (2x1=2)

استعمل أربعة من كل طائفة في جمل مفيدة :

16. الولد – مكسورة – مهندس – قليل – برنامج – أمام.

17. مَنْ – عطلة – مدينة – كم – مشغول – التفاحة.



Weightage : 2 each (2x2=4)

أكتب نموذجًا لإثنين من الآتية في العربية :

18. سيرة ذاتية

19. فاتورة

20. إيصالات.

Weightage : 2 each (2x2=4)

أكتب مقالة وجيزة عن إثنين من الآتية في العربية أو الإنجليزية :

21. تاريخ الترجمة

22. كيف حافظ خليل جبران على جمال اللغة في ترجمته ؟

23. دور الترجمة في التفاهم بين الشعوب.

Weightage : 3

ترجم إلى الإنجليزية :

24. هذا الكتاب خير من ذاك الكتاب ، أعطني عنوانك من فضلك ، عليك أن تزورني كثيرًا ،

تناول وجبته في الساعة الواحدة ، يجب أن أذهب الآن ، لا عنب في السلة.

Weightage : 3

ترجم إلى العربية :

25. He is a clerk.

I did my home work.

I shall be there before Eid.

I will kill you.

The teacher's book is new.

She is a good girl.